LAMENTACION ANTE EL

1

ESTE suelo, aquel año,
los tambores guerreros redoblando,
innumerables lápidas, cubiertas hoy de musgo,
nombres de clanes alineados,
gentes de Kin, vencida la espada:
la tristeza es infinita.

Las lágrimas que aquí vertí me hacen pensar en mi tierra.

HARU

O CAMPO DE BATALLA

2

«Páramo de Drumossie, día de Drumossie,»

«un día aciago fué para mí,»
y muy mal día para Dai Saigo
en la cima de Castle Hill.

Este suelo, aquel año,
las gaitas sonaban:
ahora, en fila, los nombres de los clanes vencidos.

Muertos aquellos unidos a mí:
no tiene fin la pena,
«porque allí perdí mi amada fe,»
«mi amado padre y tres camaradas.»

Derribado por la espada:
no tiene fin la pena.
«Del crepúsculo al alba ella llora, ¡ay!»
y la lágrima salada ciega siempre sus ojos.

Tristeza en Culloden. Mi corazón está en Siroyama:
Las lágrimas que aquí vierto me hacen anhelar mi tierra.

(Traducido por M. Lagos.)